



Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 39/09

28. apríl 2009

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-420/07

*Meletis Apostolides/David Charles Orams & Linda Elizabeth Orams*

### **ROZSUDOK SÚDU CYPERSKEJ REPUBLIKY MUSÍ BYŤ UZNANÝ A VYKONANÝ INÝMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI, AJ KEĎ SA TÝKA POZEMKU NACHÁDZAJÚCEHO SA V SEVERNEJ ČASTI OSTROVA**

*Odklad uplatňovania *acquis communautaire* v oblastiach, v ktorých vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu, a skutočnosť, že rozsudok nemôže byť v praxi vykonaný na mieste, kde sa nehnuteľnosť nachádza, nebráni jeho uznaniu a výkonu v inom členskom štáte.*

Po zásahu tureckých jednotiek v roku 1974 bol Cyprus rozdelený na dve oblasti. Cyperská republika, ktorá k Únii pristúpila v roku 2004, spravuje v skutočnosti len južnú časť ostrova, zatiaľ čo v severnej časti vznikla Severocyperská turecká republika, ktorú s výnimkou Turecka medzinárodné spoločenstvo neuznáva. Za týchto podmienok bolo protokolom pripojeným k akút o pristúpení odložené uplatňovanie práva Spoločenstva v severnej oblasti Cyperskej republiky.

Meletis Apostolides, cyperský štátny príslušník, predložil anglickému Court of Appeal spor medzi ním a britskými manželmi Oramsovcami, smerujúci k tomu, aby boli uznané a vykonané dva rozsudky súdu v Nikózii. Tento súd so sídlom v južnej časti Cypru manželom Oramsovcom nariadil, aby opustili pozemok nachádzajúci sa v severnej časti ostrova a zaplatili rôzne náhrady. Manželia Oramsovci tento pozemok kúpili od tretej osoby, aby na ňom postavili rekreačný dom. Podľa zistení cyperského súdu je M. Apostolides, ktorého rodina bola zo severnej časti ostrova v okamihu jeho rozdelenia vyhostená, oprávneným vlastníkom pozemku. Prvý rozsudok pre zmeškanie bol potvrdený iným rozsudkom rozhodujúcim o odvolaní podanom manželmi Oramsovcami.

Vnútroštátny súd Súdneho dvora položil niekoľko otázok týkajúcich sa výkladu a uplatňovania nariadenia Brusel I<sup>1</sup>. Predovšetkým sa pýta, či odklad uplatňovania práva Spoločenstva v severnej časti Cypru a skutočnosť, že sa predmetná nehnuteľnosť nachádza v oblasti, v ktorej vláda Cypru nevykonáva účinnú správu, majú vplyv na uznanie a výkon rozsudku, najmä s ohľadom na príslušnosť štátu pôvodu, verejný poriadok členského štátu, v ktorom sa o uznanie žiada a vykonateľnosť rozhodnutia. Okrem toho sa pýta, či uznanie a výkon rozhodnutia vydaného pre zmeškanie môžu byť odmietnuté v dôsledku toho, že žalovanému návrh na začatie

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

konania nebol doručený v dostatočnom čase a takým spôsobom, ktorý mu umožňuje sa brániť, pokiaľ žalovaný proti tomuto rozhodnutiu mohol podať opravný prostriedok.

Súdny dvor najskôr konštatuje, že odklad stanovený v akte o pristúpení Cypru sa obmedzuje na uplatňovanie práva Spoločenstva v severnej oblasti. Dotknuté rozsudky, o ktorých uznanie M. Apostolides požiadal, však vydal súd so sídlom v oblasti spravovanej vládou. Okolnosť, že sa tieto rozsudky týkajú nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v severnej oblasti, tomuto výkladu nebráni, keďže jednak nevedie k zániku povinnosti používať nariadenie v oblasti spravovanej vládou, jednak neznamená, že sa toto nariadenie z tohto dôvodu použije v uvedenej severnej oblasti. Súdny dvor teda dospel k záveru, že odklad uplatňovania práva Spoločenstva v severnej oblasti, stanovený v protokole pripojenom k aktu o pristúpení, nebráni tomu, aby sa nariadenie Brusel I použilo na rozhodnutie vydané cyperským súdom, ktorý má sídlo v oblasti spravovanej vládou, ale ktoré sa týka nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v severnej oblasti.

Ďalej Súdny dvor konštatuje na jednej strane, že spor, o ktorý ide vo veci samej patrí do pôsobnosti nariadenia Brusel I, a na druhej strane, že skutočnosť, že sa predmetná nehnuteľnosť nachádza v oblasti, v ktorej vláda nevykonáva účinnú správu, a teda že dotknuté rozhodnutia nemôžu byť v praxi vykonané na mieste, kde sa nehnuteľnosť nachádza, nebráni uznaniu a výkonu uvedených rozhodnutí v inom členskom štáte.

V tomto ohľade je nesporné, že sa nehnuteľnosť nachádza na území Cyperskej republiky, a že je teda cyperský súd príslušný na rozhodovanie o veci vzhľadom na to, že sa dotknuté ustanovenie nariadenia Brusel I týka medzinárodnej súdnej právomoci členských štátov, a nie súdnej právomoci v rámci týchto členských štátov.

Súdny dvor tiež pripomína, pokiaľ ide o verejný poriadok členského štátu, v ktorom sa o uznanie žiada, že súd členského štátu nemôže odmietnuť uznať rozhodnutie vydané v inom členskom štáte len z dôvodu, že sa domnieva, že vnútroštátne právo alebo právo Spoločenstva bolo uplatnené nesprávne, lebo inak by bol spochybnený účel nariadenia I. Vnútroštátny súd môže odmietnuť uznanie len vtedy, keď nesprávne právne posúdenie spôsobí, že uznanie alebo výkon sa považujú za zjavné porušenie zásadnej právnej normy vo vnútroštátnom právnom poriadku dotknutého členského štátu. Vo veci samej Court of Appeal nespomenul žiadnu základnú zásadu právneho poriadku Spojeného kráľovstva, ktorá by mohla byť dotknutá uznaním alebo výkonom dotknutých rozsudkov.

Okrem toho s ohľadom na vykonateľnosť dotknutých rozsudkov Súdny dvor konštatuje, že okolnosť, že sa M. Apostolides pri výkone uvedených rozsudkov môže stretnúť s ťažkosťami, nezbavuje tieto rozsudky ich vykonateľnosti. Táto situácia teda súdom iného členského štátu nebráni v tom, aby také rozsudky vyhlásili za vykonateľné.

Nakoniec Súdny dvor konštatuje, že uznanie alebo výkon rozhodnutia pre zmeškanie nemožno odmietnuť, pokiaľ žalovaný proti rozhodnutiu pre zmeškanie mohol podať opravný prostriedok a pokiaľ mu tento opravný prostriedok umožnil tvrdiť, že mu písomnosť, na základe ktorej sa začína konanie alebo iná rovnocenná písomnosť nebola doručená v dostatočnom čase a takým spôsobom, aby sa mohol brániť. Vo veci samej je nesporné, že manželia Oramsovci taký opravný prostriedok podali. V dôsledku toho uznanie a výkon rozsudkov cyperského súdu nemôžu byť z tohto dôvodu v Spojenom kráľovstve odmietnuté.

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: ES, CS, DE, EL, EN, FR, IT, HU, NL, RO, PL, PT, SK*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-420/07>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Obrazové záznamy zo zasadnutia sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;  
túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,*

*L - 2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249*

*alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956*